

No. 22514. Multilateral

CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. THE HAGUE, 25 OCTOBER 1980 [United Nations, Treaty Series, vol. 1343, I-22514.]

ACCESSION (WITH DECLARATION AND RESERVATIONS)

Bolivia (Plurinational State of)

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 13 July 2016

Date of effect: 1 October 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 August 2016

Declaration and reservations:

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

a. *Declaración.* El Estado Plurinacional de Bolivia entiende que toda disposición relativa a la edad en el presente Convenio, no se opone a la legislación boliviana que estipula el ejercicio de la Autoridad de la Madre, el Padre o ambos, y la guarda hasta los 18 años de edad.

b. *Reserva.* Con relación al Artículo 24 del "Convenio sobre Aspectos Cíviles de la Sustracción Internacional de Menores", los documentos extranjeros anexos a las Solicitudes de Restitución que se presenten en idioma inglés o francés, también deben adjuntar una traducción al castellano realizada por un traductor jurado.

c. *Reserva.* Con relación al Artículo 26 del "Convenio sobre Aspectos Cíviles de la Sustracción Internacional de Menores", el Estado Plurinacional de Bolivia no se obliga a asumir gasto alguno que se derive de la participación de un abogado o asesores jurídicos o del proceso judicial, excepto en la medida que dichos gastos puedan sufragarse por un sistema de asistencia judicial y asesoramiento jurídico.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Plurinational State of Bolivia understands that any provisions relating to age in this Convention, does not preclude Bolivian law which stipulates that exercise of authority of the mother, the father or both, and the custody is up to the age of 18 years old.

With regard to Article 24 of the "Convention on Civil Aspects of International Child Abduction" foreign documents annexed to return applications to be submitted in English or French, must also attach a Spanish translation by a sworn translator.

With regard to Article 26 of the "Convention on Civil Aspects of International Child Abduction", the Plurinational State of Bolivia is not obliged to take any expenses arising from the participation of a lawyer or legal advisers or from court proceedings, except insofar as those costs may be covered by a system of legal assistance and legal advice.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

L'État plurinational de Bolivie déclare qu'aucune des dispositions de la Convention relatives à l'âge n'exclut l'application de la loi bolivienne qui prévoit que l'exercice de l'autorité par la mère, par le père ou par l'un et l'autre, ainsi que l'exercice de la garde prennent fin aux 18 ans de l'enfant.

En vertu de l'article 24 de la Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, les documents étrangers joints aux demandes de retour et devant être soumis en anglais ou en français doivent également être traduits en espagnol par un traducteur assermenté.

En vertu de l'article 26 de la Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, l'État plurinational de Bolivie n'est tenu au paiement des frais liés à la participation d'un avocat ou d'un conseiller juridique, ou aux frais de justice, que dans la mesure où ces coûts peuvent être couverts par son système d'assistance judiciaire et juridique.

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ANDORRA

Hungary

Notification effected with the Government of the Netherlands: 25 July 2016

Date of effect: 1 October 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 August 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION D'ANDORRE

Hongrie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 25 juillet 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} octobre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 24 août 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF SINGAPORE

Hungary

Notification effected with the Government of the Netherlands: 25 July 2016

Date of effect: 1 October 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 August 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION SINGAPOUR

Hongrie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 25 juillet 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} octobre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 24 août 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ANDORRA

Sweden

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 16 June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 August 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION D'ANDORRE

Suède

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 16 juin 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 24 août 2016

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF THE RUSSIAN FEDERATION

Sweden

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 16 June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 August 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

Suède

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 16 juin 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 24 août 2016